

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
January 27 - February 2**

Sunday 27 (36th Sunday After Pentecost)

8:00 For Our Parishioners
Health & God's Blessings for the volunteers in Ukraine who work with our charitable program
.....Nancy & Michael Bohdan

9:30 Health & God's Blessings for Oksana Woroch.....Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Orest & Toma.....Iryna
Health & birthday Blessings for Lubomyr Struk.....Mama
Health & God's Blessings for Mykola, Nestor, Zakhar, Ulana, Maria & Petro.....Ivonyak family
Health & God's Blessings for Roman Duchnycz.....Mother
Health & God's Blessings for Sviatoslav.....Parents, brothers & sister

11:30 Special intention.....

Monday 28 (St. Ephrem the Syrian, venerable)

7:45 +Miroslava Danylyshyn.....Olenka & Oleh Kolodiy
+Roman Hentisz.....Family

Tuesday 29 (Translation of the Relics of St. Ignatius of Antioch, hieromartyr)

7:45 +Olga PodberezniakJ. M. Hrywna
+Antonina & Elias Bahriy & for the godparents of their children.....Ann Goot

Wednesday 30 (The Three Hierarchs: St. Basil, St. Gregory & St. John)

7:45 +Olga PodberezniakGeorge & Dariusia Oliarnyk
+Michael Gudzy.....Basilio & Darka Cynajko

Thursday 31 (Sts. Cyrus & John, selfless physicians)

7:45 +Olga PodberezniakEwa & Andrew Gbur
+Michael Gudzy.....Edward & Jaroslawa Golebski

First Friday 1 (Prefeast of the Presentation; St. Tryphon, martyr)

9:00 For the health of Luba Huraleczko.....
7:00 PM.....Mothers in Prayer

Saturday 2 (The Presentation of our Lord Jesus Christ)

9:00 +Rosalia & Onufriy Shuhan & for members of the Shuhan family.....Maria Tomorrow
5:00 PM +Olga Podberezniak (40th day).....Podberezniak family, Silva & Honcharyk families
+Iwanna Martynetz.....Mary-Ellen Martynetz & family



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

Вашим найкращим вчителем є помилка, котру Ви останньо зробили!

Your best teacher is your last mistake!

36th Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death; He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 3: You arose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim* the divine might of Your power.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 3: Today the Virgin stands before us in the church*, and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us*. Angels are worshipping with hierarchs*; apostles exult with prophets*, for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

Prokimen, tone 3: Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

Verse: *Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.*

Epistle: A reading from the first Epistle of the holy apostle Paul to Timothy (1 Tm. 1: 15-17)
Timothy, my son! This saying is trustworthy and deserves full acceptance: Christ Jesus came into the world to save sinners. Of these I am the foremost. But for that reason I was mercifully treated, so that in me, as the foremost, Christ Jesus might display all his patience as an example for those who would come to believe in him for everlasting life. To the king of ages,* incorruptible, invisible, the only God, honor and glory forever and ever.

Alleluia Verses: *In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever. Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.*

Gospel: Luke 18: 35-43

At that time, as Jesus drew near Jericho a blind man was sitting by the roadside begging, and hearing a crowd going by, he inquired what was happening. They told him, "Jesus of Nazareth is passing by." He shouted, "Jesus, Son of David, have pity on me!" The people walking in front rebuked him, telling him to be silent, but he kept calling out all the more, "Son of David, have pity on me!" Then Jesus stopped and ordered that he be brought to him; and when he came near, Jesus asked him, "What do you want

36-та Неділя після Зісл. Св. Духа

Тропар воскресний, глас 3: Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні,* бо сотворив владу рукою своєю Господь,* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став,* з безодні аду избавив нас і подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 3: Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий,* і нас возвів Ти із врат смертних,* днесь Адам ликує і радується Єва,* а разом пророки з патріархами неперестанно оспівують* божественну могутність влади Твоїєї.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 3: Діва днесь предстать у церкві* із ликами святих невидимо за нас молиться Богу.* Ангели з архиереями поклоняються,* апостоли з пророками ликують,* бо ради нас молитв Богородиця превічного Бога.

Прокімен, глас 3: Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

Стих: *Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радості.*

Апостол: До Тимотея першого послання святого апостола Павла читання (1 Тм. 1: 15-17)

Сину Тимотею! Вірне це слово й повного довір'я гідне, що Христос Ісус прийшов у світ, щоб спасти грішних, з яких я - перший. Але я був на те помилуваний, щоб Ісус Христос на мені першим показав усю свою довготерпелівість, на приклад тим, що мають увірувати в нього на вічне життя. Цареві ж віків, нетлінному, невидимому, єдиному Богу честь і слава на віки вічні! Амінь.

Стихи на Алілуя: *На Тебе, Господи, я уповав, щоб не посоромився навіки.*

Будь мені Богом захисником і домом прибіжища, щоб спасти мене.

Євангеліє: Від Луки 18: 35-43

В той час як Ісус наближався до Єрихону, один сліпий сидів край дороги й просив милостині. Почувши, що народ іде мимо, він спитався, що б воно могло бути. Йому сказали, що це Ісус Назарянин проходить. І він почав голосно кричати: "Ісусе, Сину Давидів, змилуйся надо мною!" Ті, що йшли попереду, сварилися на нього, щоб замовчав, та він кричав ще дужче: "Сину Давидів, змилуйся надо мною!" Ісус зупинився і звелів привести його до себе. І

A story for the soul...

A child is fascinated with a box of colored pencils. Each is unique, and each has to be tested for its beauty and durability. There is a coloring book nearby, and a decision has been made. The sea. A big ship is heading toward the sun, which scatters its rays over the waves. Sea gulls swirl over the water. The colored pencil in the child's hand leaves the first mark. Then the second. And a third. And there on the white page, a ship appears and cuts through the waves with its sharp nose, headed for its destination. The red sun touches the water with its hot yellow rays. The sea gulls compete with the loud splash of the waves that hit the ship.

The picture comes to life. The heart fills with joy. It's almost completed. Just a few more strokes. And all of a sudden, the pencil draws just a few more lines and dies. It is not able to finish the masterpiece. The graphite from inside the pencil has exhausted its strength. There is a standstill. The child is disappointed. There are words of despair and bitter tears.

The father hurries to comfort the child. The child sobs and attempts to explain to the father what has happened. The father dries the tears that run down the child's face, and takes the pencil. And hope is born in the child's eyes.

Wooden chips fall to the ground under the pressure of the sharp blade. The graphite finally emerges from its hiding place. A few more moves - and the pencil is ready to finish the picture. For a moment, the child and the father are taken aback by the incredible beauty - a real ship appears before their eyes and heads toward its quiet pier.

Each of us, very much like the child, colors the picture of our lives. There are moments when our pencil stops and needs sharpening in order to free the core of our soul from its constraints. It is the sharpening, painful as it may be, that returns us to life, and in time, brings joy to our hearts.

Fr. Roman Bobesiuk



Історія для душі...

Дитячі очі з цікавістю розглядають кольорові олівці. Кожен особливий, кожен потрібно взяти в руки і спробувати на красу і на міцність. Поруч розмальовка. Вибір вже зроблено. Море. Величний корабель прямує до сонця, що розсіює своє проміння по хвилях. Над водою кружляють чайки. Малюнок заворожує своєю красою. Олівець у дитячих руках залишає перший слід. Потім другий. Третій. І ось

з білих сторінок виринає корабель, розтинає хвилі гострим носом, прямує до своєї цілі. Червоне сонце торкається води жовто-гарячим промінням. Чайки перекрикують гучний плескіт хвиль, що розбиваються об корабель...

Картина оживає. Серце наповнюється радістю. Залишилося небагато. Лише декілька штрихів. Аж раптом олівець, роблячи останні рухи, завмирає. Він не в змозі закінчити шедевр. З його серцевини виглядає графіт, що вичерпав свої сили. Зупинка. Дитяче невдоволення. Розпач. Гіркі сльози.

На плач дитини поспішає батько. Дитинча, хлипаючи, намагається пояснити татусеві, що сталося. Батько витирає сльози, що струмками біжать по щоках, і бере олівець. В дитячих очах народжується надія.

Дерев'яні стружечки падають на землю під тиском гострого леза. Графіт нарешті виринає із свого сховку. Ще декілька рухів - і олівець готовий закінчити картину. За мить дитина разом з батьком завмирає від неймовірної краси - перед їхніми очима справжнісінький корабель мандрує до своєї тихої пристані.

Кожен з нас, подібно до дитини, розмальовує картину свого життя. Однак бувають моменти, коли і наш олівець робить зупинку і потребує заточення, щоб вивільнити стержень нашої душі від того, що її сковує. Саме заточення, хоч і болісне, знову повертає нас до життя і згодом приносить радість у наше серце.

о. Роман Бобесюк

A few words from our Charitable Program....

This week we received a letter from father Vitaliy Sydoruk in Zhytomyr. "Last week we visited a home that houses thirty-five impoverished families who are also visually impaired. We brought them bags of food and, of course, some sweets for the children. One woman cried with joy and thanked us for caring about her, since all that she had planned to eat for dinner that night was a piece of bread. I am very grateful to all of your parishioners for their concern and generosity. The people whom we visited are indeed very poor. They all have problems with their eyesight, and many of them are completely blind. Most of them cannot work, and they survive on a pension of 1500 hryvni (approximately \$54/month.) The bags of food which you have purchased will last most of them for a month – for them, this food is a gift, as if straight from heaven."

We also received another call from Oksana in Vyshnytsia. When Oksana visited many of the elderly in their homes, she realized that in addition to delivering a bag of food, it would be incredibly beneficial if she were to also deliver a warm meal. Therefore, she and her mother made some stuffed cabbage, and she delivered warm meals to each house. One elderly woman was so happy, that she began to cry. When she asked where the holubtsi had come from, Oksana replied that they were a gift from kind people in a church in America. The elderly lady thought for a moment and said, "Stuffed cabbage from America... and still warm!"

To date we have purchased **2245 bags of food products.**

Let us pray for the sick, for the outcasts of society, for the poor, for refugees, and for the hungry....

Please note that to date, no one is scheduled to host the breakfast in our church hall next Sunday, February 3d. If anyone would like to prepare breakfast on this Sunday morning, please call our office at 973-371-1356.



Кілька слів від нашого благодійного фонду...

Цього тижня ми отримали листа від о. Віталія Сидорука, з Житомира. Пише о. Віталій: «Минулого тижня ми завітали до соціального гуртожитку для родин незрячих та осіб з вадами зору. 35 родин, які знаходяться у скрутному матеріальному стані отримали від вас продуктові набори, а діти, як звичайно, солодощі. Одна пані розплакалася і дуже дякувала за турботу, бо все, що у неї було на вечерю - це лише шматок хліба! Дуже дякую усім прафіянам за турботу і увагу. Ці люди, де ми були є у дуже скрутному становищі, усі мають проблему з зором, а багато зовсім сліпі. Більшість не мають роботи і живуть на пенсію 1500 гривень - 54 доларів. Така торба їжі яку ми їм від вас передали для багатьох є харчуванням на цілий місяць - це для них подарунок немов просто з неба.»

Також знов дзвонила Оксана з Вишніці. Коли Оксана відвідувала бідних стареньких, подумала собі, що вони би втішилися теплою стравою. І вона з мамою спекли голубці і тоді розвозили їх до кожної хати потребуючих. Одна старенька жінка плакала з радості і питалася звідки це для неї такий прекрасний подарунок. Оксана відповіла, що це від добрих людей при церкві в Америці, а старенька подумала і сказала: «Голубці з Америки... і ще теплі!»

На даний час ми з вами оплатили **2245 торб з продуктами.**

Молимося за хворих, знедолених, бідних, за переселенців, та за голодних...

Повідомляємо, що немає кому приготувити сніданок у нашій церковній залі на наступну неділю, 3-го лютого. Просимо охочих звернутися до нашої канцелярії на число 973-371-1356.



me to do for you?" He replied, "Lord, please let me see." Jesus told him, "Have sight; your faith has saved you." He immediately received his sight and followed him, giving glory to God. When they saw this, all the people gave praise to God.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

коли той наблизився до нього, спитав: "Що хочеш, щоб я зробив тобі?" "Господи", - сказав той, - "щоб я прозрів!" Ісус сказав до нього: "Прозри! Віра твоя спасла тебе." І вмиль прозрів той і пішов за Ісусом, славлячи Бога. І весь народ, побачивши те, віддав хвалу Богові.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

+Maria Mandzy was buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept her into His Heavenly Kingdom. May she rest in peace!



З нашої церкви поховано **бл. п. Марію Мандзій**. Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб прийняв її до Свого Небесного Царства. Вічна їй пам'ять!

ANNOUNCEMENTS

TODAY

The Ukrainian family invites you to our church hall for breakfast.

March

4th - Monday - FIRST DAY OF GREAT LENT



ОГОЛОШЕННЯ

СЬОГОДНІ

Українська Родина Запрошує Вас на сніданок.

Березень

4-го - Понеділок - ПЕРШИЙ ДЕНЬ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on **the weekend of March 23rd & 24th.** Pre Cana is a prerequisite for all those who want to have their wedding here at St. John's. Please register as soon as possible.



Як щороку при нашій парафії відбудуться **курси для тих молодих пар, які планують цього року побиратися.** Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в днях **23-го і 24-го березня.** Наша церква цього вимагає від всіх пар. Ласкаво просимо якнайскоріше зареєструватися.

Lord, When evil darkens our world, please give us light. When despair numbs our souls, please give us hope. When we stumble and fall, please lift us up. When doubts assail us, please give us faith. When nothing seems certain, please give us trust. When our fervor wanes, please give us endurance. When ideals fade, please give us vision. When the world frightens us with its various challenges, please give us courage. When we lose our way in this world, please be our guide.



Господи, Коли зло затемнить наш світ, прошу дай нам світло. Коли розпач охопить нашу душу, прошу дай нам надію. Коли ми спотикнемося та впадемо, прошу піднеси нас. Коли сумніви опанують нас, прошу дай нам віру. Коли нам бракуватиме впевненості, прошу дай нам довір'я. Коли нам забракне запалу, прошу дай нам витривалості. Коли в нас згаснуть ідеали, прошу дай нам бачити майбутнє. Коли світ нас лякає різними викликами, прошу дай нам відваги. Коли ми втратимо напрямок у житті, прошу будь нашим провідником.